

D. 96 - 42

[S - C - 33109]

17. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung der ab dem 1. Januar 1993 gültigen Gehaltstabellen für die Dienstposten des Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder im staatlichen Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 sowie durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1970 zur Festlegung der Besoldungsregelung für die Mitglieder des Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der staatlichen Kindergärten, Volksschulen, Sonderschulen, Mittelschulen, technischen Schulen, Kunst- und Normalschulen, insbesondere der Artikel 4 und 5;

Aufgrund des Protokolls Nr. S10/95 vom 12. Mai 1995, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft geführten Verhandlungen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. April 1995;

Aufgrund des Einverständnisses, das der für den Haushalt zuständige Minister-Präsident am 24. März 1995 gegeben hat;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Gehaltserhöhungen, die in den Protokollen des Sektorenausschusses vorgesehen sind, am 1. Januar 1993 in Kraft treten, ist es vorzuziehen, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, um die Berechnung und Auszahlung der Gehälter und Pensionen fristgerecht zu ermöglichen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt:

Artikel 1. Die Gehaltstabellen für die Mitglieder des Verwaltungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, werden mit Wirkung vom 1. Januar 1993 wie folgt festgelegt :

Kommis	Erster Kommis
504 990-658 078	510 300-669 520
(18 Jahre)	(18 Jahre)
3/1 x 5 595	3/1 x 5 595
5/2 x 7 775	5/2 x 7 775
6/2 x 10 655	8/2 x 12 945
2/2 x 16 749	
Kommis-Daktylograph	Erster Kommis-Daktylograph
511 642-663 057	559 631-767 860
(18 Jahre)	(18 Jahre)
3/1 x 5 492	3/1 x 8 733
10/2 x 9 812	4/2 x 10 655
3/2 x 12 273	10/2 x 13 941
Korrespondent-Buchhalter	Erster Korrespondent-Buchhalter
524 880-686 189	632 981-842 800
(20 Jahre)	(20 Jahre)
3/1 x 5 595	3/1 x 8 733
2/2 x 10 246	4/2 x 10 655
8/2 x 13 728	10/2 x 14 100
2/2 x 7 104	
Sachbearbeiter	Erster Sachbearbeiter
518 468-684 207	580 588-840 683
(20 Jahre)	(20 Jahre)
3/1 x 10 481	3/1 x 10 481
2/2 x 12 236	8/2 x 17 463
8/2 x 13 728	1/2 x 17 716
	4/2 x 17 808

Art. 2. Die Gehaltstabellen für die Mitglieder des Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden mit Wirkung vom 1. Januar 1993 wie folgt festgelegt:

Arbeiter
Unterhaltsarbeiter
Küchengehilfe

492 636-560 188

(18 Jahre)

3/1 x 4 342

2/2 x 2 323

10/2 x 4 988

Facharbeiter
Qualifizierter Unterhaltsarbeiter
Koch

509 968-663 056

(18 Jahre)

3/1 x 5 595

5/2 x 7 775

6/2 x 10 655

2/2 x 16 749

Erster Facharbeiter
Erster qualifizierter Unterhaltsarbeiter
Erster Koch

513 690-686 188

(18 Jahre)

3/1 x 5 595

5/2 x 8 837

8/2 x 13 941

Erster Facharbeiter-Vorarbeiter
Erster qualifizierter Unterhaltsarbeiter-Vorarbeiter
Erster Koch-Teamchef

532 110-725 542

(18 Jahre)

3/1 x 8 733

5/2 x 11 141

8/2 x 13 941

Art. 3. Die in Artikel 1 und 2 vorgesehenen Gehaltstabellen sind anwendbar auf das an Gemeinschaftsschulen beschäftigte vertragliche Personal.

Art. 4. Werden aufgehoben:

1. Der Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. März 1993 zur Festlegung der Grundgehaltstabellen für die Dienstposten des vertraglichen Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Hochschulen der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

2. Der Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. März 1993 zur Festlegung der ab dem 1. November 1992 gültigen Grundgehaltstabellen für die Dienstposten des Verwaltungs-, Unterhalts-, Fach- und Dienstleistungspersonals der Kindergärten, Volksschulen, Sonderschulen, Mittelschulen, technischen Schulen, Kunst- und Normalschulen der Gemeinschaft.

Art. 5. Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1993 wirksam.

Art. 6. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen
und für Denkmäler und Landschaften,

J. MARATTE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENTGES

TRADUCTION

F. 96 - 42

[S - C - 33109]

17 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant au 1er janvier 1993 les échelles de traitement des fonctions du personnel administratif, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'Etat, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1970 fixant le statut pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, notamment les articles 4 et 5;

Vu le protocole n° S10/95 du 12 mai 1995 contenant les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 avril 1995;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 24 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les augmentations de traitement prévues dans les protocoles du Comité de secteur entrent en vigueur le 1er janvier 1993, une base légale doit sans délai être créée afin que les traitements et pensions puissent être calculés et payés en temps voulu;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1^{er}. Les échelles de traitement des membres du personnel administratif des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone sont fixées comme suit avec effet au 1er janvier 1993 :

Commis	Premier commis
18 ans	18 ans
504 990-658 078	510 300-669 520
3/1 x 5 595	3/1 x 5 595
5/2 x 7 775	5/2 x 7 775
6/2 x 10 655	8/2 x 12 945
2/2 x 16 749	
Commis-dactylographe	Premier commis-dactylographe
18 ans	18 ans
511 642-663 057	559 631-767 860
3/1 x 5 492	3/1 x 8 733
10/2 x 9 812	4/2 x 10 655
3/2 x 12 273	10/2 x 13 941
Correspondant-comptable	Premier correspondant-comptable
20 ans	20 ans
524 880-686 189	632 981-842 800
3/1 x 5 595	3/1 x 8 733
2/2 x 10 246	4/2 x 10 655
8/2 x 13 728	10/2 x 14 100
2/2 x 7 104	
Rédacteur	Premier rédacteur
20 ans	20 ans
518 468-684 207	580 588-840 683
3/1 x 10 481	3/1 x 10 481
2/2 x 12 236	8/2 x 17 463
8/2 x 13 728	1/2 x 17 716
	4/2 x 17 808

Art. 2. Les échelles de traitement des membres du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone sont fixées comme suit avec effet au 1er janvier 1993 :

Ouvrier
Ouvrier d'entretien
Aide-cuisinier
18 ans
492 636-560 188
3/1 x 4 342
2/2 x 2 323
10/2 x 4 988
Ouvrier spécialisé
Ouvrier d'entretien qualifié
Cuisinier
18 ans
509 968-663 056
3/1 x 5 595
5/2 x 7 775
6/2 x 10 655
2/2 x 16 749
Premier ouvrier spécialisé
Premier ouvrier d'entretien qualifié
Premier cuisinier
18 ans
513 690-686 188
3/1 x 5 595
5/2 x 8 837
8/2 x 13 941
Premier ouvrier spécialisé-chef d'équipe
Premier ouvrier d'entretien qualifié-chef d'équipe
Premier cuisinier-chef d'équipe
18 ans
532 110-725 542
3/1 x 8 733
5/2 x 11 141
8/2 x 13 941

Art. 3. Les échelles de traitement prévues aux articles 1er et 2 sont applicables au personnel contractuel occupé dans les écoles de la Communauté.

Art. 4. Sont abrogés :

1° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 mars 1993 fixant les échelles de traitement des fonctions du personnel administratif, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone en ce qui concerne les contractuels;

2° l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 mars 1993 fixant au 1er novembre 1992 les échelles de traitement des fonctions du personnel administratif, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et supérieur de la Communauté germanophone.

Art. 5. Cet arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1993.

Art. 6. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme,
des Relations internationales et des Monuments et Sites,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

VERTALING

N. 96 - 42

[S - C - 33109]

17 MEI 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap waarbij op 1 januari 1993 worden vastgesteld de weddeschalen verbonden aan de ambten van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstponeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1970 houdende de bezoldigingsregeling van de leden van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstponeel van de rijksinrichtingen voor kleuteronderwijs, voor lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op het protocol nr. S10/95 van 12 mei 1995 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het sectorcomité XIX voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 april 1995;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 24 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de weddeverhogingen, waarin de protocollen van het sectorcomité voorzien, op 1 januari 1993 in werking treden, is het noodzakelijk er een wettige basis aan te geven, zodat de wedden en de pensioenen op tijd berekend en uitbetaald kunnen worden;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. De weddeschalen van de leden van het administratief personeel, het meesters-, vak- en dienstponeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap worden met ingang van 1 januari 1993 vastgesteld als volgt :

Klerk (18 jaar)	Eerste klerk (18 jaar)
504 990-658 078	510 300-669 520
3/1 x 5 595	3/1 x 5 595
5/2 x 7 775	5/2 x 7 775
6/2 x 10 655	8/2 x 12 945
2/2 x 16 749	
Klerk-typist (18 jaar)	Eerste klerk-typist (18 jaar)
511 642-663 057	559 631-767 860
3/1 x 5 492	3/1 x 8 733
10/2 x 9 812	4/2 x 10 655
3/2 x 12 273	10/2 x 13 941
Rekenplichtig correspondent (20 jaar)	Eerste rekenplichtig correspondent (20 jaar)
524 880-686 189	632 981-842 800
3/1 x 5 595	3/1 x 8 733
2/2 x 10 246	4/2 x 10 655
8/2 x 13 728	10/2 x 14 100
2/2 x 7 104	
Opsteller (20 jaar)	Eerste opsteller (20 jaar)
518 468-684 207	580 588-840 683
3/1 x 10 481	3/1 x 10 481
2/2 x 12 236	8/2 x 17 463
8/2 x 13 728	1/2 x 17 716
	4/2 x 17 808

Art. 2. De weddeschalen van de leden van het meesters-, vak- en dienstponeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap worden met ingang van 1 januari 1993 vastgesteld als volgt :

Werkman
Onderhoudswerkman
Hulpkok
(18 jaar)

492 636-560 188
3/1 x 4 342
2/2 x 2 323
10/2 x 4 988

Geoefend werkman
Geschoold onderhoudswerkman
Kok
(18 jaar)

509 968-663 056
3/1 x 5 595
5/2 x 7 775
6/2 x 10 655
2/2 x 16 749

Eerste geoefend werkman
Eerste geschoolde onderhoudswerkman
Eerste kok
(18 jaar)

513 690-686 188
3/1 x 5 595
5/2 x 8 837
8/2 x 13 941

Eerste geoefend werkman-ploegbaas
Eerste geschoolde onderhoudswerkman-ploegbaas
Eerste kok-ploegbaas
(18 jaar)

532 110-725 542
3/1 x 8 733
5/2 x 11 141
8/2 x 13 941

Art. 3. De weddeschalen vastgelegd in de artikelen 1 en 2 zijn toepasselijk op het contractueel personeel tewerkgesteld in de scholen van de Gemeenschap.

Art. 4. Worden opgeheven :

1° het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 maart 1993 tot vastlegging van de weddeschalen verbonden aan de ambten van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstponeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap wat de contractuelen betreft;

2° het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 maart 1993 waarbij op 1 november 1992 worden vastgesteld de weddeschalen verbonden aan de ambten van het administratief personeel, van het meesters-, vak- en dienstponeel van de inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en hoger onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1993.

Art. 6. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES